

تاریخ معماری آمریکا

جلد سوم

دوران انقلاب و اتحاد فرهنگ ها

(۱۷۶۳ - ۱۸۶۵ میلادی)

نویسنده: دکتر مارک گلنتر

ترجمه: مهندس سپهر انصاری

سرشناسه	انصاری، سپهر، ۱۳۶۳-
عنوان و نام پدیدآور: تاریخ معماری آمریکا/نویسنده مارک گلنتر؛ ترجمه [و تلخیص] سپهر انصاری.	
مشخصات نشر	تهران: پرنیان اندیش، ۱۳۹۴-
مشخصات ظاهری	ج: مصور، نقشه.
شابک	ج: ۱-۳۰۰-۹۵۵۸۲-۶۰۰-۹۷۸-۲: ج: ۲-۴-۷-۹۵۵۸۲-۶۰۰-۹۷۸-۱: ج: ۳-۴-۵-۶۰۰-۹۵۵۸۲-۹۷۸-۱: ج: ۴-۶-۱-۹۵۵۸۲-۶۰۰-۹۷۸-۵: ج: ۵-۷-۸-۹۵۵۸۲-۶۰۰-۹۷۸-۱
وضعیت فهرست نویسی: فیبا	
یادداشت: کتاب حاضر گزیده‌ی برگردان آزادی از: A history of American architecture building in their cultural and technological context است.	
دداشت	ج: ۲ و ۳ (چاپ اول: ۱۳۹۴) (فیبا).
مدرجات	ج: ۱: تمدن‌های اولیه (۱۲ هزار سال پیش از میلاد تا ۱۵۰۰ میلادی).
۱. فرهنگ‌های مهاجر- فرهنگ استعماری (۱۵۰۰-۱۷۶۳) میلادی- ج: ۳. دوران انقلاب و اتحاد	
فرهنگ (۱۷۶۳-۱۸۶۵) میلادی- ج: ۴. دوران توسعه- عصر تنوع (۱۸۶۵-۱۹۱۵) میلادی- ج: ۵. فرهنگ‌های آسیایی تا فرهنگ‌های پسامدرن (۱۹۱۵-۱۹۹۸) میلادی.	
موضوع	موضوع: ایالات متحده
موضوع	موضوع: ایالات متحده
شناسه افزوده	شناسه افزوده: مارک، ۱۹۵۰-م.
شناسه افزوده	شناسه افزوده: Mark, 1950-
رده بندی کنگره	۱۳۹۴: ۸۰۲ NA ۷۰۰
رده بندی دیویی	۷۲۰/۹۷۳
شماره کتابشناسی ملی	۳۹۴۶۹۵۰

انتشارات پرنیان اندیش

عنوان: تاریخ معماری آمریکا
جلد سوم - دوران انقلاب و اتحاد فرهنگ (۱۸۶۵ - ۱۷۶۳) میلادی
نویسنده: دکتر مارک گلنتر
ترجمه: مهندس سپهر انصاری
چاپ اول: ۱۳۹۵
طراحی جلد و مدیریت چاپ: مهندس سپهر انصاری (۰۹۱۲۵۲۷۰۹۶۹)
طراح صفحات: عصمت گلزار
تیراژ: ۱۰۰۰ جلد
تعداد صفحه: ۱۰۲ صفحه
ارزش: ۱۳۵۰۰ تومان

ISBN: 978-600-95582-5-4

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۵۸۲-۵-۴

نشانی: تهران - پاسداران - اختیاریه - یزدانیان یکم - پلاک ۱ تلفن: ۲۲۵۶۹۲۷۴ - ۰۲۱

نمایه

۷	پیشگفتار مترجم
۹	پیشگفتار مؤلف
	فصل نخست: دوران انقلاب (۱۷۶۳ - ۱۸۲۰ میلادی)
۲۲	روش فکری در اروپا
۲۳	بازنگری در سبب سیم
۲۵	مکتب رومانتیک
۳۱	انقلاب آمریکا
۳۹	انقلاب فرانسه و آثارهای آن
۴۲	معماری انقلابی در اروپا و آمریکا
۵۰	فرجام امپراطوری اسپانیا
۵۳	توسعه‌ی غرب و معماری آن
۵۶	انقلاب صنعتی
	فصل دوم: اتحاد فرهنگ‌ها (۱۸۲۰ - ۱۸۶۰ میلادی)
۶۵	معماری ملی و آزادی سیاسی
۶۹	نگاهی دوباره به قرون وسطی
۷۳	جریان روشنفکری و انقلاب صنعتی
۷۴	طغیان و آرمانشهر
۷۷	مکتب رومانتیک
۷۸	تجدید حیات گوتیک
۸۵	احیای رومانسک
۸۷	انقلاب فناوری
۹۴	احیای سبک‌های نامتعارف
۹۷	پناهگاهی به نام غرب

بیشگفتار مترجم

به نام خداوند بخشاینده‌ی مهربان
خداست آن که برای شما دریا را مسخر گردانید
تا کشتی به امر خدا آسان در آب جاری شود
و از آن به تجارت و سفر از فضل خدا روزی طلبد.
باشد که شکر نعمتش به جای آرید (۱۲)
و آن به زمین و آسمان‌ها بود تمام را مسخر شما گردانید
تا از همه‌ی موجودات عالم به علم و عمل بهره‌ی معرفت یابید
و در این کار برای مردم با فکرت آیات قدرت خدا تماماً پدیدار است (۱۳)
«قرآن کریم سوره‌ی جاثیه»

نخستین بار کتاب محققانه و زمانه‌ی تاریخ معماری آمریکا اثر مارک گلنتر برای انجام پژوهشی به دسترس از همان اوان بیان شیوا در عین پیچیدگی مباحث مطروحه و تجزیه و تحلیل‌های مبسوط و مستند همراه با جامعیت کتاب، در کنار شناخت نسبی‌ای که از آثار مکتوبات معماری در ایران داشتم، مرا برای ارائه‌ی برگردانی از آن مجسم نمود. تصور می‌کنم بیش از ده نوبت تجدید چاپ از سوی انتشارات دانشگاه پنسیلوانیا گواهی آشکار بر وزن و اعتبار فراوان کتاب در میان دانشگاهیان خارج از کشور باشد.

مؤلف در حال حاضر ریاست دانشکده‌ی طراحی معماری و برنامه‌ریزی دانشگاه کلرادو در بولدر را بر عهده دارد. او به زبانی ساده، به شرح و تفسیر تحولات معماری قاره‌ی آمریکا در بستر رویدادهای تاریخی و دگرگونی‌های فنی و فرهنگی آن سرزمین پرداخته؛ به علاوه در مسیر بررسی خود بر تأثیر و تاثرات آن خطه و قاره‌ی اروپا که از دیرباز پیوندی عمیق و چند وجهی با یکدیگر داشته‌اند اشاراتی دارد.

کتابی که پیش روست، گزیده‌ی برگردان آزادی از اثر مزبور می باشد که گروه هدف آن علاقه‌مندان پیگیر رشته‌ی معماری خواهد بود. در روند خلاصه سازی، سعی بر این بود که فرجام کار افشردای غنی و مفید از اهم محتوای کتاب باشد تا در عین چشم پوشی از جزئیات فرعی بتواند از عهده‌ی پاسخگویی به نیاز علمی علاقه‌مندان به خصوص گروه هدف برآید.

در نهایت لازم است از سرکارخانم مهندس مهرنوش انصاری سپاسگزاری ختم که با پیگیری، راهنمایی و محبت‌های بیدریغش بر نگارنده منت نهاد. این کتاب بی شک با همت عالی سرکار خانم مهندس عصمت گلزار به زیور طبع راسخه گزیده است که جای قدردانی دارد.

در پایان از آنجا که هیچ اثری خالی از لغزش نخواهد بود، مایه‌ی مزید امتنان است چنانچه اساتید کارشناسان و دانشجویان گرامی نظرات خود را به نشانی sepchravaric@gmail.com ارسال فرموده و از ارشاد و ارائه‌ی طریق صواب خودداری نفرمایند.

امید هست که کار آگهانش بپذیرند

به کارگاه امل هر چه را نسی بود

حیره یقصر، سپهرانصاری

۱۳۹۱ تهران

پیشگفتار مؤلف

با وجود اینکه همه‌ی ما بطور مرتب از شهرها و بناها بهره می‌بریم ولی به ندرت در خصوص مبدا و منشا آنها می‌اندیشیم. کمتر پیش می‌آید که بطور جدی فکر کنیم چرا ساختمان‌ها و شهرهایمان چنان قالب و سبک و صورت منحصر فردی به خود گرفته‌اند.

در واقع احتمالاً ما آنچنان با حیات ما آمیخته شده‌اند که اغلب اوقات، بویژه در مواجهه با دفترهای روزمره‌ی زندگی از نظر دور می‌مانند. با این همه، از بسیاری جهات عمیقاً در شکل زندگی ما انسان‌ها تأثیر گذرانند. ما درون ساختمان‌هایمان مطایع حرکت می‌کنیم، امور روزمره را انجام می‌دهیم و به ملاقات دیگران می‌رویم.

ما از بناها تأثیر می‌پذیریم. شهرها و ساخته‌ان‌های ما آمال و ارزش‌های ما را به تصویر می‌کشند؛ از این منظر یکی از ابتدایی‌ترین ظروف تجلی خود ما و جامعه‌ی ما به شمار می‌روند. به بیان بستر و البته با کمی اغراق، ساختمان‌های ما خود ما بوده و ما نیز همان ساختمان‌هایی هستیم!

با چنین پیش زمینه‌ی ذهنی‌ای، می‌بینیم ساختمان‌ها چگونه از زمان‌های گذشته بر جای مانده‌اند، مایه‌ی سئوالات شگفت انگیزی خواهند بود. پرسش‌هایی که به نیاکان ما، سیاق حیاتشان، ارزش‌ها و نگرش آنان در جهان می‌پردازد.

چرا اجداد مهاجر ما چنان پلکان‌های عظیمی در خانه هایشان تعبیه می‌کردند؟ به چه دلیل فضای نشیمن و پذیرایی بخش قابل توجه منازل آنان را در بر می‌گرفت و در حالیکه به ندرت مورد استفاده واقع می‌شد، اکثر اثاثیه‌ی ارزشمند خانه را در خود جای می‌داد؟

چرا مردم دوره ی ویکتوریایی^۱ منازلشان را ماهرانه با آن تزئینات پر تکلف می‌آراستند؟

چرا شمار زیادی از شهرهای آمریکا و البته همه ی عرصه های غرب رود می‌سی‌سی‌پی بر پایه ی الگوی شبکه‌ی چهارخانه طراحی و اجرا شده است؟ دلیل اینکه چنان ساختمان‌های بلند مرتبه‌ای در دهه های پایان قرن نوزدهم قد برافراشت، چیست؟ چرا مردم آمریکا پیش از جنگ جهانی دوم، خانه‌های تکبسی دنج و راحت تودور^۲ را می‌ساختند اما بعد از آن برهه، به ساخت مجموعه خانه‌های مزرعه‌ای روی آوردند؟ در حقیقت اجرای چنین ایده‌های «مارماری»، نشانگر نفوذ گسترده ی بردارهای نیرومند فرهنگی می‌باشد. این بردارها شعاری از بنیادی ترین مسائل انسانی را شامل می‌شود؛ از جمله رابطه ی انسان با طبیعت، ارتباط وی با دیگران درون اجتماع، اهمیت نقش آحاد جامعه، ارزش هنر و علوم، همینطور نقش و جایگاه سیاسی ما در جهان. البته بدیهی است هویت نرنیدارهای فرهنگی جهان نیز قادر نخواهند بود بالاتر از حد توان فنی و مادی مصالح امکانات روز، ایده‌ای را اجرا کند. هرچند در جریان بررسی تاریخ تورات اروپا و آمریکا می‌توان هنرمندانی را یافت که به لحاظ پاره‌ای دلایل فاعلی، ایده‌هایشان را در قالب‌هایی غیر قابل اجرا ارائه کرده‌اند، اما پیشینیان ما جور و دند بلند پروازی‌های فرهنگی خود را با توانایی‌های فنی و بنيه ی عالی شان هماهنگ نمایند.

در برهه‌هایی پیش می‌آمد که گرایش شدید به یک ماره منحصربفرد موجب شود افراد فن‌آوری‌های نوینی را خلق کنند و از آن‌ها طرودر ایده ی

۱. Victorian :

دورانی که ملکه ویکتوریا در سال‌های ۱۸۷۲ تا ۱۹۰۱ میلادی حکمران بریتانیا بود - مترجم

۲. Tudor :

از شاخصه های این سبک قوس‌های تودور (چهار راسی)، الگوهای آجری، سقف‌های بلند شیب دار و دودکش‌های تزئینی می‌باشد - مولف

تودور از خانواده‌های سلطنتی بریتانیا بود که در سال‌های ۱۴۸۵ تا ۱۶۰۲ میلادی بر بریتانیا حکمرانی می‌کرد - مترجم

مورد نظرشان به منحصه‌ی بروز برسد. ولی در باقی اوقات، افراد ایده‌هایشان را به خاطر بهره‌گیری از یک فن آوری خاص تغییر می‌دادند. روابط شگفت انگیزی میان بناها و فرهنگ‌هایی که بستر طرح و اجرای آن بوده، برقرار است. کتابی که پیش روی شماست می‌کوشد این ارتباطات را بررسی کند. در این مسیر تمرکز ما بر محدوده‌ی جغرافیایی امروزی ایالات متحده (در آمریکای شمالی) خواهد بود. هر چند در بخش‌های آغازین به محدوده‌ی امروزی مکزیک (آمریکای مرکزی) نیز خواهیم پرداخت.

در واقع باید گفت آمریکای مرکزی به نوعی خاستگاه ایده‌های تاثیر گذار بر آینده‌ی معماری آمریکای شمالی محسوب می‌شود. بررسی روند توسعه‌ی معماری این قاره از نماینده‌های پیش از تاریخ گرفته تا نمادهای دوران حاضر، در دستوار کار ما قرار دارد.

این امر بدان منتهی است که معماری بومی آمریکا (قبل از حمله‌ی اروپائی‌ها در قرن پانزدهم) در منطقه‌ی بررسی ما قرار خواهد داشت. در اکثر کتب تاریخ معماری مربوط به سرزمین آمریکا، معماری بومی از قلم افتاده، گویی تأثیر ناچیزی بر روند توسعه‌ی معماری آن از خود داشته است.

جز این البته دلایل متعدد دیگری هم وجود دارد که ما را مجبور می‌کند مطالعه‌ی خود را با بررسی معماری بومی آمریکا آغاز کنیم. اول، ایده‌های معماری فارغ از اینکه توسط دیگران پذیرفته شود یا نه، خودی خود جالب توجه است. دوم، پژوهش‌هایی که بویژه در سال‌های اخیر صورت پذیرفته، نشان داده تمدن‌های بومی آمریکا و معماری‌شان بسیار پیچیده‌تر از آن چیز است که تاکنون تصور می‌شد.

به نظر می‌رسد اروپائی‌ها به مراتب بیشتر از آنچه در بدن امر منحصراً می‌کردیم در خصوص طراحی اقلیمی از معماران بومی آمریکا آموخته‌اند. از جمله اینکه چطور ساختمان‌هایی همسو با مختصات جغرافیایی و آب و هوای خاص آمریکا بسازند.

سوم، همانطور که در بخش‌های بعد خواهیم دید، قیاس میان فرهنگ بومی آمریکا و فرهنگ اروپائی در حکم فرصت منحصر بفردی است تا از طریق آن معلوم گردد دو تمدن مستقل در حال توسعه، چگونه مشکلات اساسی در راه معماری را مرتفع می‌سازند.

بی‌تردید به منظور دریافت و درکی بهتر از تاریخ معماری آمریکا لازم است تاریخ اروپا را بشناسیم. معماران آمریکایی مدام در پی یافتن سبکی متفاوت برای کشور جدید خود بودند (آن‌هم در سطح کلان و در مقیاس ملی)؛ البته گرایش گسترده‌ی اروپایی‌ها به ایده‌های آمریکایی در سراسر تاریخ سرزمینشان به چشم می‌خورد. از سوی دیگر، ابعاد خیره‌کننده‌ی توسعه‌ی آمریکا زمانی بیشتر احساس می‌شود که می‌بینیم در سطح کلان، حتی ترابست، سلاقی و مذهب‌های متداول آن سرزمین توسط اروپا تقلید می‌گردد. اثر حاضر، بررسی روند توسعه‌ی اروپا و آمریکا را به موازات هم پیش می‌برد به نحوی که می‌توان دید تأثیر و تأثر آنها نسبت به هم، در چه مقطعی و چقدر صورت گرفته است.

هرچند، نظریه‌پردازان ما بیشتر بر آمریکا خواهد بود ولی به فراخور موقعیت، سهم بالائی به مطالعه‌ی پیشرفت‌ها و تحولات شاخص اروپا همچون نهضت رنسانس و انقلاب صنعتی^۱ اختصاص خواهیم داد. اتفاقاً همین جنبش‌ها هم بر جنبش بعد از آن^۲ و ارزش‌های آمریکایی را شکل داد. هر بخش از این کتاب، یک دوره‌ی تاریخی مشخص را بررسی می‌نماید. به عنوان مثال سال‌هایی که انقلاب آمریکا رخ داد، دوران پس از جنگ‌های داخلی^۳ یا دوره‌ی پسامدرن^۴ (که بعد از جنگ جهانی دوم پدید آمد).

۱. Enlightenment :

جنبش روشنفکری، دوره‌ای در خلال قرن هجدهم میلادی است که طی آن معماران و نویسندگان دانشمندان، استدلالات و مفروضات دین و سنت حاکم بر اروپای آن زمان را به چالش کشیدند. - مترجم

۲. Industrial Revolution :

دوره‌ای در قرن هجدهم و نوزدهم میلادی که در حوزه‌ی جغرافیایی اروپا و ایالات متحده، ماشین نقش مهمی در انجام امور بعد از آن گرفت. طی این سال‌ها صنعت به سرعت رشد کرد. - مترجم

۳. The Civil War :

نبردی که میان ایالات شمالی و جنوبی آمریکا در خلال سال‌های ۱۸۶۱ تا ۱۸۶۵ میلادی بوقوع پیوست. - مترجم

۴. Postmodern :

سبکی در معماری که مدرنیسم را در دهه‌ی ۱۹۸۰ میلادی کنار زد و شامل گرایش‌های ادبی و هنری‌ای بود که پیچیدگی‌های بیشتری نسبت به مدرنیسم پیشنهاد می‌کرد. - مولف